

Klagovisorna

Klagovisorna (på hebreiska *Eichá*, ungefär "Ack") bearbetar katastrofen när Jerusalem och templet ödelades av babylonierna i augusti 587 f Kr (se 2 Kung 25:8f, jfr även Ps 74, 79, 137). Enligt judisk tradition är de fem klagosångerna skrivna av Jeremia, "den gråtande profeten" som bevitnade stadens undergång (Jer 38:28f). Kapitel 1-4 är skrivna som alfabetiska psalmer där verserna börjar med en av det hebreiska alfabetets 22 bokstäver i ordningsföljd.

Klagovisorna läses bland judarna varje år i augusti vid Tisha b'Av, till minne av både det första och det andra templets förstöring (år 70 e Kr, jfr Matt 24:2, Luk 19:43).

Jerusalems sorg och ödeläggelse

ⲀAlef

- 1 Så övergiven hon sitter,
den folkrika staden!
Hon som var stor bland folken
har blivit som en änka,
furstinnan bland länderna
måste göra slavtjänst.

ⲀBeth

- 2 Bittert gråter hon i natten

1:1 Esra 4:20, Jes 54:4. **1:1** Septuaginta tillägger en inledning: "När Israel hade förts bort i fångenskap och Jerusalem ödelagts, satt Jeremia och grät och sjöng denna klagosång över Jerusalem." **1:2** Ps 31:12, 38:12, 77:3f, Jer 13:17.

med tårar på sin kind.
 Ingen tröstare har hon
 bland alla sina älskare,
 Alla hennes vänner har svikit henne,
 de har blivit hennes fiender.

𐤂Gimel

³ Juda har gått i landsflykt
 efter förtryck och svårt slaveri.
 Hon bor bland hednafolk
 och finner ingen ro.
 Alla hennes förföljare
 har hunnit ifatt henne,
 mitt i hennes nöd.

𐤂Daleth

⁴ Vägarna till Sion sörjer,
 ingen kommer till högtiderna.
 Alla hennes portar är öde,
 hennes präster suckar.
 Hennes jungfrur är bedrövade,
 och själv sörjer hon bittert.

𐤂He

⁵ Hennes ovänner har makten,
 hennes fiender känner sig säkra,
 eftersom HERREN
 har bedrövat henne
 för hennes många synder.
 Hennes barn har vandrat bort
 som fångar framför fienden.

𐤂Waw

1:4 Jes 3:26, Jer 14:2. **1:4** högtiderna Vid påsken, pingsten och lövhuddohögtiden i oktober hade folket samlats i Jerusalem från hela landet (5 Mos 16:16). Nu var firandet ett minne blott. **1:5**
 5 Mos 28:43f.

6 All sin prakt har dottern Sion förlorat.
 Hennes furstar liknar hjortar
 som inte funnit bete,
 som kraftlösa flyr undan jägaren.

†Zajin

7 I sin nöd och hemlöshet
 minns Jerusalem
 alla skatter hon hade
 i forna dagar.
 Nu när hennes folk
 har fallit i fienders hand
 och ingen hjälpare finns,
 ser de med hån
 på hennes undergång.

⌌Heth

8 Svårt har Jerusalem syndat,
 därför har hon blivit oren.
 Alla som ärat henne föraktar henne,
 för de ser hennes nakenhet.
 Själv suckar hon och vänder sig bort.

‡Teth

9 Orenhet fläckar hennes mantelflik,
 hon tänkte inte
 på hur slutet skulle bli.
 Hon har sjunkit ofattbart djupt,
 och ingen tröstare finns.
 HERRE, se mitt betryck,
 för fienden triumferar!

‡Jod

1:7 Jes 64:11. **1:8** Jes 47:3, Jer 13:22, 26, Nah 3:5. **1:8** oren Hebr. niddá används även om menstruation. Annan översättning: "en som man skakar på huvudet åt". **1:9** 5 Mos 32:29, Jes 47:7, Jer 2:34, Luk 19:42.

10 Fienden sträckte sin hand
 efter alla hennes skatter.
Hon såg hur hedningar
 gick in i hennes helgedom,
dem du förbjöd
 att komma in i din församling.

כKaf

11 Hela hennes folk suckar
 och söker efter bröd.
De byter sina skatter mot mat
 för att hålla sig vid liv.
Se, HERRE, och tänk på
 hur föraktad jag blivit!

לLamed

12 Betyder det inget för alla er
 som går vägen förbi?
Se efter och se:
 finns det någon smärta
 lik smärtan som drabbat mig,
som HERREN har plågat mig med
 på sin brinnande vredes dag?

מMem

13 Han sände från höjden en eld
 i mina ben och kuvade dem.
Han lade ut ett nät för mina fötter
 och stötte mig tillbaka,
han lämnade mig övergiven

1:10 5 Mos 23:3f, Neh 13:1f, Ps 79:1f, Jer 51:51, Hes 44:9. **1:10** förbjöd att komma in i din församling Se 5 Mos 23:3f, samt Ef 2:14 med not.

1:12 Jes 13:13, Klag 3:51, Dan 10:16. **1:13** i mina ben och kuvade dem Andra handskrifter (Septuaginta): "ner i mina ben". Skelettets ben symboliserar människans kärna och väsen (jfr Ps 32:3, 139:15).

och sjuk dagen lång.

Nun

- 14 Mina synder bands samman
till ett ok,
de vävdes ihop av hans hand
och lades på min nacke.
Han bröt min kraft,
Herren gav mig i händerna
på dem som jag inte kan stå emot.

Samek

- 15 Alla mina hjältar
har Herren förkastat,
han samlade ett uppbåd mot mig
för att krossa mina unga män.
Som en vinpress har Herren trampat
jungfrun dottern Juda.

Ajin

- 16 Därför gråter jag,
mitt öga, mitt öga rinner av tårar,
för min tröstare är fjärran ifrån mig,
han som ger liv åt min själ.
Mina barn är övergivna,
för fienden har triumferat.

Pe

- 17 Sion sträcker ut sina händer,
men ingen tröstare finns.
HERREN har sänt Jakobs fiender
mot honom från alla håll,
Jerusalem har blivit som något orent

1:14 Ps 31:11, 38:5, Ords 5:22.

1:15 Jes 63:3, Klag 2:22, Upp 19:15.

1:16 Jer 9:1, 14:17, Pred 4:1.

1:16 öga Hebr. ájin kan också

översättas "källa".

bland dem.

𐤅𐤓𐤀𐤃𐤁

- 18 HERREN är rättfärdig,
 för jag gjorde uppror
 mot hans bud.
 Hör nu, alla ni folk,
 och se min smärta!
 Mina jungfrur och unga män
 har gått i fångenskap.

𐤐𐤒𐤕𐤍

- 19 Jag kallade på mina älskare,
 men de svek mig.
 Mina präster och äldste
 gick under i staden,
 när de sökte efter mat
 för att hålla sig vid liv.

𐤒𐤓𐤆𐤃

- 20 Se, HERRE, jag är i nöd!
 Det jäser inom mig,
 mitt hjärta vänder sig i mitt bröst,
 för jag har varit mycket upprorisk.
 Därute tar svärdet mina barn,
 härinne är det som döden.

𐤅𐤓𐤁𐤏

- 21 De hör hur jag suckar,
 men ingen tröstare finns.
 Alla mina fiender har hört
 om min olycka,

1:18 Jer 2:17, Dan 9:7f. **1:19** Jer 14:15. **1:19** mina
 älskare Avgudadyrkande folk som förelt Israel till otrohet mot
 Herren (jfr Jer 4:30, Hes 16:33f, 23:5f, Hos 2:5f). **1:20** 5 Mos 32:25,
 Jes 16:11, Jer 4:19, Klag 2:11, Hes 7:15. **1:21** Jer 30:16, 50:10, 29,
 51:24.

de gläds att du gjort det här.
 Dagen du förkunnat
 låt du komma.
 Men det ska gå dem
 som det gått mig.

Taw

22 Låt all deras ondska
 komma upp inför dig,
 och gör med dem
 som du gjort med mig
 för alla mina synders skull,
 för mina suckar är många
 och mitt hjärta är sjukt.

2

Herren bestraffar sitt folk

Alef

1 Så mörka moln
 Herren i sin vrede
 har täckt dottern Sion med!
 Han kastade Israels härlighet
 från himlen ner till jorden,
 han tänkte inte på sin fotpall
 på sin vredes dag.

Beth

2 Utan att skona har Herren fördärvat
 Jakobs alla boningar.
 I sin vrede rev han
 dottern Judas fästningar

2:1 1 Krön 28:2, Ps 132:7.
 (Ps 132:7), över vilken Gud uppenbarade sig (4 Mos 7:89).
 Jes 43:28, 47:6.

2:1 fotpall Troligen förbundsarken
2:2

och slog dem till marken,
han orenade riket och dess furstar.

יGimel

³ I vredens hetta högg han av
Israels alla horn.
Han drog undan sin högra hand
när fienden kom,
och brann i Jakob
likt en flammande eld
som förtär allt runt omkring.

דDaleth

⁴ Han spände sin båge som en fiende,
stod redo med sin högra hand
som en ovän,
och dödade allt
som var ljuvligt för ögat.
Över dottern Sions hydda
öste han sin vrede som eld.

הHe

⁵ Herren var som en fiende.
Han fördärvade Israel,
han fördärvade alla dess borgar,
han förstörde dess fästningar.
Han hopade sorg på sorg
över dottern Juda.

וWaw

⁶ Han skövlade sin boning
som en trädgård,
han förstörde sin mötesplats.
HERREN lät högtid och sabbat
falla i glömska i Sion,

i sin brinnande vrede
förkastade han kung och präst.

†Zajin

7 Herren förkastade sitt altare,
han övergav sin helgedom.
Murarna runt hennes palats
gav han i fienders hand,
de ropade högt i HERRENS hus
som på en högtidsdag.

†Heth

8 HERREN beslöt att förstöra
dottern Sions murar,
han spände ut mätsnöret
och drog inte undan sin hand
från skövlingen.
Han sände sorg över vallar
och murar,
allt ligger nu förstört.

†Teth

9 Hennes portar sjönk ner i jorden,
han knäckte och krossade
hennes bommar.
Hennes kung och furstar
bor bland hednafolken,
ingen undervisning ges
och hennes profeter får ingen syn
från HERREN.

†Jod

10 Dottern Sions äldste
sitter stumma på marken,

2:7 Ps 74:4, 78:59f. **2:8** 2 Kung 21:13, Jes 34:11, Sak 1:16.

Ps 74:9, Hes 7:26.

2:10 Jer 6:26, Klag 1:4, Hes 27:30.

de kastar stoft över sitt huvud
och klär sig i säcktyg.
Jerusalems jungfrur
sänker sina huvuden mot jorden.

כKaf

- 11 Mina ögon förtärs av gråt,
det jäser i mitt inre,
min lever rinner ut på jorden,
för dottern mitt folk går under,
barn och spädbarn förgås
på stadens gator.

לLamed

- 12 De ropar till sina mödrar:
"Var finns bröd och vin?"
De tynar bort som slagna
på stadens gator,
de ger upp andan
i sina mödrars famn.

מMem

- 13 Vad ska jag säga dig,
vad ska jag likna dig med,
du dotter Jerusalem?
Vad ska jag jämföra dig med
för att trösta dig,
du jungfru dotter Sion?
Din skada är ju stor som havet,
vem kan hela dig?

נNun

2:11 Jer 44:7, Klag 1:20, 4:4.
(så Septuaginta): "min ära".

2:11 min lever Annan Översättning
2:13 Jer 15:18, 30:12.

14 Dina profeters syner
var falska och dåraktiga,
de visade dig inte din skuld
för att vända bort din fångenskap.
De budskap de förkunnade för dig
var falska och förföriska.

☞ *Samek*

15 Alla som går vägen förbi
slår ihop sina händer
och hånar dig,
de visslar och skakar på huvudet
åt dottern Jerusalem:
”Är detta den stad som kallades
skönhetens krona,
hela jordens fröjd?”

☞ *Pe*

16 Alla dina fiender spärrar upp
sin mun mot dig,
de visslar och gnisslar tänder
och säger: ”Vi har slukat henne!
Detta är dagen vi väntat på.
Vi fick uppleva den,
vi fick se den!”

☞ *Ajin*

17 HERREN har gjort vad han bestämt,
han har uppfyllt sitt ord
som han uttalat för länge sedan.
Han har rivit utan att skona,

2:14 Jer 2:8, 5:31, 14:14, 23:13f, 27:14, 29:9, Hes 13:2f, 22:28.

2:14 vända bort din fångenskap Annan översättning: ”upprätta dig”.

2:15 Job 27:23, Ps 48:3, 50:2, Jer 18:16, 19:8. **2:16** Ps 22:14, Klag 3:46.

2:17 3 Mos 26:14f, 5 Mos 28:15f.

han har låtit fienden
triumfera över dig
och upphöjt dina motståndares horn.

𐤏𐤓𐤀*Tsade*

- 18 Deras hjärtan ropar till Herren.
Du dotter Sions mur,
låt tårarna rinna som en bäck
både dag och natt.
Ge dig ingen ro,
unna inte ditt öga någon vila.

𐤐𐤒𐤕*Qof*

- 19 Stig upp, ropa högt i natten
när nattväkterna börjar.
Utgjut ditt hjärta som vatten
inför Herrens ansikte,
lyft dina händer till honom
för dina barns liv
som tynar bort av hunger
i alla gathörn.

𐤓𐤓𐤀*Resh*

- 20 Se, HERRE, och tänk på
vem du gjort så emot.
Ska kvinnor äta sin livsfrukt,
barnen de burit i sin famn?
Ska präster och profeter dödas
i Herrens helgedom?

𐤏𐤑𐤏*Shin*

- 21 På marken, på gatorna
ligger unga och gamla.

2:19 1 Sam 1:15, Ps 62:9, Jes 51:20, Klag 3:41. **2:19**
nattväkterna Varje natt var indelad i tre väkter eller
fyrtimmarsperioder (Dom 7:19). **2:20** 3 Mos 26:29, 5 Mos 28:53f,
Jer 19:9, Klag 4:10.

Mina jungfrur och unga män
 har fallit för svärd,
 du har dödat på din vredes dag,
 slaktat utan att skona.

Taw

- 22 Som till högtidsdag bjöd du in
 skräck från alla håll.
 På HERRENS vredes dag
 var det ingen som kom undan
 eller överlevde.
 Dem som jag burit
 i famnen och fostrat
 har min fiende förgjort.

3

Lidande och hopp

Alef

- 1 Jag är mannen
 som fått se lidande
 under hans vredes ris.
 2 Han har lett mig och fört mig
 i mörker och inte i ljus.
 3 Ja, han vände sin hand mot mig
 gång på gång, dagen lång.

Beth

- 4 Han nötte ut mitt kött och min hud,
 han krossade mina ben.
 5 Han byggde en mur mot mig
 och omringade mig
 med bitterhet och möda.
 6 På mörka platser lät han mig bo,

likt dem som länge varit döda.

יGimel

- 7 Han har spärrat in mig
 så att jag inte kommer ut,
 han har lagt på mig tunga bojor.
 8 Hur jag än klagar och ropar
 stänger han ute min bön.
 9 Han har spärrat mina vägar
 med huggen sten
 och gjort mina stigar krokiga.

דDaleth

- 10 Han var en björn på lur mot mig,
 ett lejon i försåt.
 11 Han förde mig på avvägar
 och slet mig i stycken,
 han lät mig ligga övergiven.
 12 Han spände sin båge
 och ställde mig som mål för sin pil.

הHe

- 13 Pilar från sitt koger
 har han satt i mina njurar.
 14 Jag har blivit till åtlöje
 för hela mitt folk,
 deras nidvisa hela dagen lång.
 15 Han har mättat mig med bitterhet,
 gett mig malört att dricka.

וWaw

- 16 Han har krossat mina tänder
 mot stenar,

3:7 Job 3:23. **3:8** Job 19:7f, 30:20, Ps 22:3. **3:10** Hos 5:14, 13:7f,
 Amos 5:19. **3:12** Job 16:12, Ps 7:13, Klag 2:4. **3:14** Job 30:9,
 Ps 69:12f, Jer 20:7, Mika 2:4.

han har tryckt ner mig i askan.

17 Du har fördrivit min själ från friden,
jag har glömt vad lycka är.

18 Jag sade:

”Det är slut med min livskraft
och mitt hopp till HERREN.”

†Zajin

19 Tänk på min nöd och min hemlöshet,
malörten och det bittra!

20 Min själ tänker ständigt på det
och sjunker ihop inom mig.

21 Detta tar jag till hjärtat,
därför har jag hopp:

▮Heth

22 Det är HERRENS nåd
att det inte är ute med oss,
att det inte är slut
med hans barmhärtighet.

23 Den är ny varje morgon,
stor är din trofasthet.

24 HERREN är min del,
det säger min själ,
därför hoppas jag på honom.

♠Teth

25 HERREN är god
mot dem som väntar på honom,
mot den själ som söker honom.

26 Det är gott att i stillhet

3:19 Ps 69:22, Jer 9:15, Matt 27:34. **3:22** Neh 9:31, Ps 78:38, Jer 3:12.

3:22 Det är HERRENS nåd att det inte är ute med oss, att Andra
handskrifter (så Peshitta): ”HERRENS nåd sinar inte, för”. **3:23**

Ps 52:3, Jes 33:2. **3:24** Ps 16:5, 73:26, 119:57. **3:25** Ps 40:2, 42:6,
12, Jes 25:9.

hoppas på hjälp från HERREN.
 27 Det är gott för en man
 att bära ett ok i sin ungdom.

י Jod

28 Må han sitta ensam och tyst
 när han lägger det på honom.
 29 Må han sänka sin mun i stoftet,
 kanske finns det ännu hopp.
 30 Må han vända kinden
 mot den som slår honom
 och låta sig mättas av hån.

כ Kaf

31 Herren förkastar ju inte
 för evigt.
 32 Om än han bedrövar
 förbarmar han sig i sin stora nåd,
 33 för det är inte av hjärtat
 han plågar och bedrövar
 människors barn.

ל Lamed

34 När man krossar landets alla fångar
 under sina fötter,
 35 när man nekar en man hans rätt
 inför den Högstes ansikte,
 36 när man gör orätt mot någon
 i hans sak –
 skulle Herren inte se det?

מ Mem

37 Vem talar så att det sker,

3:27 Ps 119:71, Matt 11:29. **3:30** Ps 123:3f, Jes 50:6, Matt 5:39.

3:31 Ps 103:9. **3:32** Ps 106:45, Jes 54:8. **3:37** Ps 33:9, Amos 3:6.

- om inte Herren befallt det?
 38 Kommer inte både ont och gott
 från den Högstes mun?
 39 Varför klagar en människa här i livet
 när hon straffas för sin synd?

Nun

- 40 Låt oss pröva våra vägar
 och granska dem,
 låt oss vända om till HERREN!
 41 Låt oss lyfta våra hjärtan och händer
 till Gud i himlen!
 42 Vi har syndat och gjort uppror,
 och du har inte förlåtit.

Samek

- 43 Du har dolt dig i vrede
 och förföljt oss,
 du har dödat och inte skonat.
 44 Du har dolt dig i moln
 så att bönen inte når fram,
 45 du har gjort oss till avskum
 och förakt bland folken.

Pe

- 46 Alla våra fiender
 spärrar upp sitt gap mot oss.
 47 Faror och fallgropar möter oss,
 förödelse och undergång.
 48 Strömmar av tårar

3:38 Job 2:10, Jes 45:7, Jer 32:42, Amos 3:6. **3:38** ont Straffdom
 och tuktan (5 Mos 28:15f), inte orätt och ondska (Job 34:10, 1 Joh 1:5).

3:39 Luk 23:41. **3:39** när hon straffas för Annan översättning: "en
 man över". **3:42** 2 Kung 24:2f, Ps 106:6, Jer 5:7f. **3:44** Jes 1:15,
 59:1f, Sak 7:13. **3:45** Ps 44:14f, Nah 3:6. **3:46** Klag 2:16. **3:47**
 Jes 24:17, Jer 48:43. **3:48** Jer 9:1, 14:17, Klag 1:16.

rinner från mitt öga,
för dottern mitt folk går under.

‏Ajin

- 49 Mitt öga flödar utan uppehåll,
det får ingen vila
50 förrän HERREN blickar ner
från himlen och ser.
51 Mitt öga plågar min själ
när jag ser min stads alla döttrar.

‏Tsade

- 52 De jagade mig som en fågel,
de som utan orsak är mina fiender.
53 De ville släcka mitt liv här i gropen,
de kastade sten över mig.
54 Vattnen sköljde över mitt huvud,
jag sade: "Jag är förlorad!"

‏Qof

- 55 Jag åkallade ditt namn, HERRE,
från gropens djup.
56 Du har hört min röst,
stäng inte ditt öra
när jag ber om lindring och ropar.
57 Du kom nära när jag åkallade dig,
du sade: "Var inte rädd!"

‏Resh

- 58 Herre, du tar dig an min sak,
du friköper mitt liv.
59 HERRE, du ser den orätt jag lider,

3:51 döttrar Antingen stadens kvinnor eller byarna kring Jerusalem (jfr Ps 48:12 med not). **3:53** Jer 37:15f, 38:6f. **3:54** Ps 69:2, Jona 2:4f. **3:55** Ps 88:7, Jona 2:3, Apg 16:24f. **3:57** Ps 145:18, Jes 41:10, 14.

döm i min sak!
 60 Du ser all deras hämndlystnad,
 alla deras planer mot mig.

Shin

61 Du har hört deras hån, HERRE,
 alla deras planer mot mig,
 62 mina fienders tal och onda tankar
 mot mig dagen lång.
 63 Se! Vare sig de sitter eller står
 är det mig de hånar i sin sång.

Taw

64 Du ska återgälda dem, HERRE,
 efter deras händers verk.
 65 Du ska ge dem en slöja över hjärtat,
 din förbannelse ska drabba dem.
 66 Du ska jaga dem i vrede
 och förgöra dem
 under HERRENS himmel.

4

Sions elände och vanära

Alef

1 Så matt guld det har blivit,
 det ädlaste guld det förvandlats!
 Heliga ädelstenar ligger spridda
 i varje gathörn.

Beth

2 Sions ädlaste söner
 skattades som fint guld.
 Nu räknas de som lerkärl,

3:63 Ps 69:13, Job 30:9, Klag 3:14. **3:64** Ps 28:4, 137:8, Jer 50:29,
 51:56. **3:65** Ps 69:24, Jes 6:10, 2 Kor 3:14f. **3:66** Ps 79:6. **4:2**
 Jer 19:11.

som verk av krukmakarhänder.

גGimel

- 3 Till och med schakaler
räcker fram sina spenar
och låter ungarna dia,
men dottern mitt folk
har blivit grym,
som strutsen i öknen.

דDaleth

- 4 Dibarnets tunga fastnar
i gommen av törst.
Små barn ber om bröd,
men ingen ger dem något.

הHe

- 5 De som förr åt läckerheter
tynar bort på gatorna.
De som växte upp i purpur
ligger nu i dyn.

וWaw

- 6 Missgärningen hos dottern mitt folk
är större än synden i Sodom,
som ödelades på ett ögonblick
utan att röras av människohänder.

זZajin

- 7 Hennes furstar glänste mer än snö,
de var vitare än mjölk,

4:3 Job 39:16f, Jes 49:15. **4:3** grym Strutsen lämnar sina ägg direkt på marken och var därför en bild för bristande omsorg (jfr Job 39:16f). **4:4** Ps 137:6, Jer 14:3, Klag 2:11f. **4:5** purpur Antikens dyraste färg. Den utvanns ur havssnäckor och var värd sin vikt i silver. **4:6** 1 Mos 18:20, 19:24f, Jer 20:16, Hes 16:46f, Matt 10:15, 11:24. **4:6** Sodom Stad vid Döda havet som utplånades för sin ondska (1 Mos 19, Hes 16:49f, Jud v 7).

deras kroppar var rödare än korall,
deras gestalter var som safir.

𐤇Heth

⁸ Nu är deras ansikten mörkare än sot,
man känner inte igen dem
på gatorna.

Deras hud stramar över benen,
den är torr som trä.

𐤃Teth

⁹ Lyckligare var de som dödades
med svärd
än de som nu dödas av hunger,
som tynar bort i plåga
av brist på markens frukter.

𐤍Jod

¹⁰ Med egna händer
har ömsinta mödrar kokat
sina barn
för att ha dem till föda
när dottern mitt folk gick under.

𐤎Kaf

¹¹ HERREN tömde ut sin vrede,
han öste ut sin vredesglöd.
I Sion tände han en eld
som förtärde dess grundvalar.

𐤌Lamed

¹² Ingen av jordens kungar
hade trott det,

4:9 Jer 8:3. **4:10** 3 Mos 26:29, 5 Mos 28:53, 2 Kung 6:29, Jer 19:9, Klag 2:10, Hes 5:10. **4:11** Jer 17:27, Klag 2:3, Hes 7:8. **4:12** Ingen ... hade trott det Sion ansågs ointagligt så länge man hade Guds beskydd (Ps 46, 48).

ingen av världens invånare,
att någon ovän eller fiende
skulle komma in
genom Jerusalems portar.

Mem

- 13 Det kom för hennes profeters synder
och hennes prästers
missgärningar,
för att de spillde rättfärdigas blod
där inne i staden.

Nun

- 14 Som blinda irrar de på gatorna,
fläckade av blod
så att ingen vågar röra
deras kläder.

Samek

- 15 "Bort! Oren!"
ropar man till dem.
"Bort, bort! Rör dem inte!"
De flyr, de irrar omkring.
Bland hednafolken säger man:
"Här får de inte bo längre."

Pe

- 16 HERREN själv har skintrat dem,
han vill inte ta sig an dem mer.
Prästerna får ingen respekt,
de äldre får ingen barmhärtighet.

Ajin

- 17 Våra ögon sviker oss

4:13 Jer 5:31, 23:21, 26:8f, Matt 23:35. 4:14 5 Mos 28:29, Jes 59:10.

4:15 3 Mos 13:45, Jer 49:5. 4:16 Jes 47:6, Klag 5:12. 4:17 Jes 30:5,

när vi förgäves söker efter hjälp.
 Vi har spanat och spanat
 efter ett folk som ändå inte kan
 rädda oss.

𐤔𐤓𐤀𐤃𐤁

- 18 De vaktar på våra steg
 så att vi inte vågar gå
 på våra gator.
 Vårt slut är nära,
 våra dagar är ute,
 ja, vårt slut har kommit.

𐤐𐤒𐤕𐤓

- 19 Våra förföljare var snabbare
 än himlens örnar.
 De jagade oss över bergen
 och låg på lur i öknen för oss.

𐤓𐤓𐤁𐤏

- 20 Vår livsande, HERRENS smorde,
 fångades i deras fallgropar.
 Om honom sade vi:
 ”I hans skugga ska vi leva
 bland hednafolken.”

𐤔𐤏𐤏𐤏

- 21 Gläd dig och jubla, dotter Edom,

4:17 ett folk som ändå inte kan rädda oss Egypten, vars militära hjälp svek (Jer 2:36, 37:7, Jes 30:2f). **4:20** 2 Kung 25:5f, Jer 52:8f.

4:20 HERRENS smorde Guds utvalde, helgade kung, en förebild till Messias/Kristus (Apg 10:38). De sista kungarna var Jojakin (598-597 f Kr) och Sidkia (597-587 f Kr). Se 2 Kung 24:8f. **4:21** Ps 137:7, Jer 25:15f, 49:12, Hes 25:12f. **4:21** Edom Grannfolk i sydöst som hade sett på Jerusalem's förstöring med skadeglädje (jfr Ps 137:7, Hes 25:12f och Ob vers 11).

du som bor i landet Us.
 Bägaren ska komma till dig också,
 du ska bli drucken
 och ligga naken.

Taw

- 22 Straffet för din skuld har nått sitt slut,
 dotter Sion.
 Han ska inte mer föra bort dig
 i fångenskap.
 Men din skuld, dotter Edom,
 ska han straffa,
 han ska avslöja dina synder.

5

Folkets bön i djupaste förnedring

- 1 Tänk, HERRE,
 på vad som hänt oss,
 se efter och se hur vi hånas!
 2 Vår arvedel har gått över
 till främlingar,
 våra hus är i främmande hand.
 3 Vi har blivit föräldralösa,
 vi har ingen far,
 våra mödrar är som änkor.
 4 Vi måste köpa vårt eget vatten
 som vi dricker,
 betala för vår egen ved.
 5 Våra förföljare flåsar oss i nacken,
 vi är trötta men får ingen vila.
 6 Vi räckte ut vår hand till Egypten,

4:22 Jes 40:2, Jer 33:7. 5:2 5 Mos 28:30f, Jer 6:12. 5:5 flåsar oss i nacken Annan Översättning: "har ett ok på vår nacke". 5:6 Jer 2:18.

- till Assyrien för att få bröd
att mätta oss med.
- 7 Våra fäder har syndat
och finns inte mer,
men vi måste bära deras skuld.
- 8 Slavar härskar över oss,
ingen befriar oss ur deras hand.
- 9 Med fara för vårt liv
hämtar vi vårt bröd,
bärgar det undan öknens svärd.
- 10 Vår hud hettar som en ugn,
den är febersjuk av hunger.
- 11 Kvinnor kränkte de i Sion,
jungfrur i Juda städer.
- 12 Furstar hängde de,
äldre hedrade de inte.
- 13 Unga män fick slita
med kvarnstenen,
pojkar dignade
under bördor av ved.
- 14 De gamla sitter inte längre i porten,
de unga har slutat
med sin musik.
- 15 Glädjen är borta från vårt hjärta,
vår dans är förvandlad till sorg.
- 16 Kronan har fallit från vårt huvud.
Ve oss, att vi syndade så!

5:7 2 Mos 20:5, Jer 2:5, 7:25f, 14:20, 16:11f, 31:29, Hes 18:2. **5:12**
5 Mos 28:50, Jes 47:6. **5:12** hängde de Annan Översättning: "hängdes
upp i sina händer". **5:13** slita med kvarnstenen Fångar sattes
ofta att mala säd till mjöl, en föraktad syssla (jfr Dom 16:21). **5:15**
Job 30:31. **5:16** Job 19:9, Jer 13:18, Hes 21:26.

- 17 Därför är vårt hjärta sjukt,
därför är våra ögon förmörkade,
18 för att Sions berg ligger öde
och schakaler strövar där.
- 19 Du, HERRE, tronar för evigt,
din tron består
från släkte till släkte.
20 Varför skulle du glömma oss
för evigt,
överge oss för alltid?
- 21 Ta oss till dig igen, HERRE,
så kommer vi tillbaka.
Förnya våra dagar som förr,
22 om du inte har förkastat oss helt
och är mycket vred på oss.

5:18 Jer 9:11. **5:18** schakaler Annan översättning: "rävar". **5:19**
Ps 9:8, 29:10, 102:13, 145:13, 146:10. **5:20** Ps 13:2, 44:25. **5:21**
Ps 80:4, Jer 31:18. **5:22** Jer 14:19, Ef 2:3f.

Svenska Folkbibeln
The Holy Bible in Swedish, Svenska Folkbibeln
translation

copyright © 1996,1998,2015 Stiftelsen Svenska Folkbibeln, Stockholm, och
Stiftelsen Biblicum, Ljungby

Language: Svenska (Swedish)

Reviderad från Svenska Folkbibeln 98 och grundtexten. Gamla testamentet
© 1998, 2015, Stiftelsen Svenska Folkbibeln, Stockholm Nya testamentet ©
1996, 1998, 2015, Stiftelsen Svenska Folkbibeln, Stockholm, och Stiftelsen
Biblicum, Ljungby

2024-12-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Dec 2024 from source files
dated 18 Dec 2024

1f751582-bd9a-5655-ac63-85d69149ba09